

Motordaten / Données du moteur

Marke **Lombardini Marine**

Marque

Modell

Modèle

Motor-Nr.

No du moteur

Abgastypenprüf-Nr.

No d'homologation

Nennleistung ISO 3046

Puissance nominale

1. Innverkehrssetzung des Motors

1^{re} mise en circulation du moteur

Aussteller des Dokumentes / Document établi par

Firma **MORSAG AG**

Maison Motorentechnologie

Adresse / Indirizzo Bleicheweg 6

PLZ/Ort / NPA/Lieu 9403 Goldach

Telefon 071/841 11 46

Unterschrift / Signature

Wichtig / Important

Die Einhaltung der Abgasvorschriften kann nur dann garantiert werden, wenn der Unterhalt des Motors gemäss den Angaben und Weisungen des Herstellers durchgeführt wird.

PFLICHTEN DES HALTERS (siehe gesetzliche Vorschriften)

Die Wartung wird mit diesem Abgas-Wartungsdokument vom ausführenden Betrieb bestätigt. Nur Werkstätten, die von der zuständigen Behörde autorisiert sind und welche über:

- die notwendigen Kenntnisse (geschultes Personal, Werkstattunterlagen)
- Werkzeuge und Einrichtungen

verfügen, dürfen diese Arbeiten durchführen.

Ein offizieller Marken-Händler ist dafür am besten geeignet.

Le respect des prescriptions antipollution ne peut être garanti que si l'entretien du moteur est suivi scrupuleusement selon les données et les instructions de l'usine.

OBLIGATIONS DU DETENTEUR (voir prescriptions légales)

Cet entretien doit être certifié sur ce document par l'entreprise ayant effectué ce travail. Seuls des ateliers autorisés par l'autorité compétente et qui disposent:

- des connaissances nécessaires (personnel spécialisé, documentation d'atelier)
- de l'outillage et des installations nécessaires

sont autorisés effectuer ces travaux.

Un concessionnaire officiel de la marque est le mieux qualifié pour cela.

Obligatorische Abgaswartung für Dieselmotoren nach SAV Entretien d'antipollution obligatoire pour des moteurs diesel selon OEMB

1) Motor / Moteur

- Ventilspiel: Einlass
- Jeu de soupape: Admission
- Auslass
- Echappement
- Kompression
- Compression
- Ölkontrolle
- Contrôle d'huile
- Abgasanlage
- Système d'échappement

Soll
Doit

kalt warm
froid chaud

0.2 mm X

0.2 mm

3) Probelauf / Sortie d'essai

- Leerlaufdrehzahl
- Ralenti
- Abregeldrehzahl ohne Last
- Nombre de tours découplé sans puissance
- Max. Drehzahl bei Fahrt
- Nombre de tours max. en naviguant
- Verlust (Öl/Wasser), Motor/Nebenaggregate

850-50 min⁻¹

3850-50 min⁻¹

3600-140 min⁻¹

2) Einspritzanlage / Système d'injection

- Frischluftzufuhr, Luftfilter
- Aspiration d'air frais/filtre à air
- Kaltstartvorrichtung
- Dispositif de départ à froid
- Förderbeginn
- Début d'injection
- Düsenabspritzdruck
- Pression d'ouverture de l'injecteur
- Düsenstrahlform
- Forme du jet
- Emissionskontrollsysteme
- Système de contrôle des émissions
- Wasserabscheider
- Séparateur d'eau
- Kontrolle der Plombierungen
- Contrôle des plombages

12-1 °VOTP

145-5 bar

Wichtig / Important / Importante

Die Einhaltung der Abgasvorschriften kann nur dann garantiert werden, wenn der Unterhalt des Motors gemäss den Angaben und Weisungen des Herstellers durchgeführt wird.

PFLICHTEN DES HALTERS (siehe gesetzliche Vorschriften, Seite 8)
Die Abgaswartung wird mit diesem Wartungsdokument vom ausführenden Betrieb bestätigt. Abgasnachuntersuchungen dürfen nur von Personen und Betrieben vorgenommen werden, die von der zuständigen Behörde dafür zugelassen sind.

Le respect des prescriptions antipollution ne peut être garanti que si l'entretien du moteur est suivi scrupuleusement selon les données et les instructions de l'usine.

OBLIGATIONS DU DETENTEUR (voir prescriptions légales, page 8)
L'entretien du système antipollution est certifié sur ce document par l'entreprise ayant effectué le travail. Sont autorisés à procéder au contrôle subséquent des gaz d'échappement les personnes et les entreprises agréées par l'autorité compétente.

Le disposizioni sulle emissioni dei gas di scarico vengono rispettate solo se la manutenzione del motore viene effettuata in conformità ai dati, le indicazioni e le istruzioni del costruttore.

OBBLIGHI DEL DETENTORE (vedi le prescrizioni di legge, pagina 8)
La manutenzione relativa ai gas di scarico è certificata su questo documento dall'impresa che ha effettuato il lavoro. Il controllo periodico dei gas di scarico può essere effettuato unicamente dalle persone e imprese autorizzate dalle autorità competenti.

Obligatorische Abgaswartung für Benzin- und Dieselmotoren Entretien d'antipollution obligatoire pour les moteurs à essence et diesel Manutenzione obbligatoria relativa ai gas di scarico per i motori a benzina e diesel

Datum / Date

Unterschrift / Signature

Firmastempel der autori-

sierten Werkstätte /

Timbre de l'atelier autorisé

13.06.06 16.10.2006

Pink Bootsmotor Pilek B...

Aarbergstrasse 9b 2560 NIDAU

Fax 032 322 69 Tel. + Fax 032 322 69

Natel 079 20 90 675 Natel 079 20 90 675

Stempel, Datum und Unterschrift der autorisierten Werkstätte		
Timbre, date et signature de l'atelier autorisé	3 Jahre	6 Jahre
Timbro, date e firma dell'officina autorizzata	18.10.22	steck an bitte maschinencenter 3513 bigen
	9 Jahre	15 Jahre

Der Unterzeichnende bestätigt, die Abgasnachuntersuchung vollständig
vorgeschriebenen Messgerä-

Le soussigné atteste avoir effectué le service d'entretien du système antipollution
mesure pr

Motordaten / Données du moteur

Marke **Lombardini Marine**
 Marque **LDW 903M**
 Modell **335 2166**
 Modèle **MM053 9302**
 Motor-Nr. **154 kW**
 No du moteur **März 1995**
 Abgastypenprüf-Nr.
 No d'homologation
 Nennleistung ISO 3046
 Puissance nominale
 1. Innverkehrsetzung des Motors
 1^{re} mise en circulation du moteur

Aussteller des Dokumentes / Document établi par

Firma **MORSAG AG**
 Maison **Motorenttechnologie**
 Adresse / Indirizzo **Bleicheweg 6**
 PLZ/Ort / NPA/Lieu **9403 Goldach**
 Telefon **071/841 11 46**
 Unterschrift / Signature **R.L.H.**

Obligatorische Abgaswartung für Dieselmotoren nach SAV Entretien d'antipollution obligatoire pour des moteurs diesel selon OEMB

1) Motor / Moteur

	Soll Doit		kalt froid	warm chaud
- Ventilspiel:	Einlass	0.2	mm	X
- Jeu de soupape:	Admission			
	Auslass	0.2	mm	
	Echappement			
- Kompression				
- Compression				
- Ölkontrolle				
- Contrôle d'huile				
- Abgasanlage				
- Système d'échappement				

2) Einspritzanlage / Système d'injection

- Frischluftzufuhr, Luftfilter
- Aspiration d'air frais/filtre à air
- Kaltstartvorrichtung
- Dispositif de départ à froid
- Förderbeginn
- Début d'injection
- Düsenabspritzdruck
- Pression d'ouverture de l'injecteur
- Düsenstahlform
- Forme du jet
- Emissionskontrollsysteme
- Système de contrôle des émissions
- Wasserabscheider
- Séparateur d'eau
- Kontrolle der Plombierungen
- Contrôle des plombages

12.1 - 1 VOTP
 145 - 5 bar

Die Einhaltung der Abgasvorschriften kann nur dann garantiert werden, wenn der Unterhalt des Motors gemäss den Angaben und Weisungen des Herstellers durchgeführt wird.

PFLICHTEN DES HALTERS (siehe gesetzliche Vorschriften)

Die Wartung wird mit diesem Abgas-Wartungsdokument vom ausführenden Betrieb bestätigt. Nur Werkstätten, die von der zuständigen Behörde autorisiert sind und welche über:

- die notwendigen Kenntnisse (geschultes Personal, Werkstattunterlagen)
- Werkzeuge und Einrichtungen

verfügen, dürfen diese Arbeiten durchführen.

Ein offizieller Marken-Händler ist dafür am besten geeignet.

Le respect des prescriptions antipollution ne peut être garanti que si l'entretien du moteur est suivi scrupuleusement selon les données et les instructions de l'usine.

OBLIGATIONS DU DETENTEUR (voir prescriptions légales)

Cet entretien doit être certifié sur ce document par l'entreprise ayant effectué ce travail. Seuls des ateliers autorisés par l'autorité compétente et qui disposent:

- des connaissances nécessaires (personnel spécialisé, documentation d'atelier)
- de l'outillage et des installations nécessaires

sont autorisés effectuer ces travaux.

Un concessionnaire officiel de la marque est le mieux qualifié pour cela.

3) Probelauf / Sortie d'essai

- Leerlaufdrehzahl
- Ralenti
- Abregeldrehzahl ohne Last
- Nombre de tours découplé sans puissance
- Max. Drehzahl bei Fahrt
- Nombre de tours max. en naviguant
- Verlust (Öl/Wasser), Motor/Nebenaggregate

850 - 50 min⁻¹
 3850 - 50 min⁻¹
 3600 - 150 min⁻¹

Wichtig / Important / Importante

Die Einhaltung der Abgasvorschriften kann nur dann garantiert werden, wenn der Unterhalt des Motors gemäss den Angaben und Weisungen des Herstellers durchgeführt wird.

PFLICHTEN DES HALTERS (siehe gesetzliche Vorschriften, Seite 8)

Die Abgaswartung wird mit diesem Wartungsdokument vom ausführenden Betrieb bestätigt. Abgasnachuntersuchungen dürfen nur von Personen und Betrieben vorgenommen werden, die von der zuständigen Behörde dafür zugelassen sind.

Le respect des prescriptions antipollution ne peut être garanti que si l'entretien du moteur est suivi scrupuleusement selon les données et les instructions de l'usine.

OBLIGATIONS DU DETENTEUR (voir prescriptions légales, page 8)

L'entretien du système antipollution est certifié sur ce document par l'entreprise ayant effectué le travail. Sont autorisés à procéder au contrôle subséquent des gaz d'échappement les personnes et les entreprises agréées par l'autorité compétente.

Le disposizioni sulle emissioni dei gas di scarico vengono rispettate solo se la manutenzione del motore viene effettuata in conformità ai dati, le indicazioni e le istruzioni del costruttore.

OBLIGHI DEL DETENTORE (vedi le prescrizioni di legge, pagina 8)

La manutenzione relativa ai gas di scarico è certificata su questo documento dall'impresa che ha effettuato il lavoro. Il controllo periodico dei gas di scarico può essere effettuato unicamente dalle persone e imprese autorizzate dalle autorità competenti.

Obligatorische Abgaswartung für Benzin- und Dieselmotoren Entretien d'antipollution obligatoire pour les moteurs à essence et diesel Manutenzione obbligatoria relativa ai gas di scarico per i motori a benzina e diesel

Datum / Date

Unterschrift / Signature

Firmastempe der autorisierten Werkstätte /
 Timbre de l'atelier autorisé

13.06.06 16.10.2006
Pink Bootsmotor Pilek Bc
 Aarbergstrasse 9b Aarberg 3890 9b
 2560 NIDAU 2560 NIDAU
 Tel. + Fax 032 322 69 69 Tel. + Fax 032 322 69 69
 Natel 079 20 90 675 Natel 079 20 90 675

Stempel, Datum und Unterschrift der autorisierten Werkstätte Timbre, date et signature de l'atelier autorisé Timbro, data e firma dell'officina autorizzata	3 Jahre 18.10.22 P. W.	6 Jahre 17.10.22 P. W.
9 Jahre	12 Jahre	15 Jahre

Der Unterzeichnende bestätigt, die Abgasnachuntersuchung vollständig vorgeschriebenen Messgerät
 Le soussigné atteste avoir effectué le service d'entretien du système antipollution mesure par

Motordaten / Données du moteur

Marke **Lombardini Marine**
 Marque
 Modell **LDW 903 M**
 Modèle
 Motor-Nr. **3552166**
 No du moteur
 Abgastypenprüf-Nr. **M140539302**
 No d'homologation
 Nennleistung ISO 3046 **15.4 kW**
 Puissance nominale
 1. Innverkehrssetzung des Motors **März 1995**
 1^{re} mise en circulation du moteur

Aussteller des Dokumentes / Document établi par

Firma **MORSAG AG**
 Maison Motorentechnologie
 Adresse / Indirizzo **Bleicheweg 6**
 PLZ/Ort / NPA/Lieu **9403 Goldach**
 Telefon **071/841 11 46**
 Unterschrift / Signature **RZH**

Wichtig / Important

Die Einhaltung der Abgasvorschriften kann nur dann garantiert werden, wenn der Unterhalt des Motors gemäss den Angaben und Weisungen des Herstellers durchgeführt wird.

PFLICHTEN DES HALTERS (siehe gesetzliche Vorschriften)

Die Wartung wird mit diesem Abgas-Wartungsdokument vom ausführenden Betrieb bestätigt. Nur Werkstätten, die von der zuständigen Behörde autorisiert sind und welche über:

- die notwendigen Kenntnisse (geschultes Personal, Werkstattunterlagen)
 - Werkzeuge und Einrichtungen
- verfügen, dürfen diese Arbeiten durchführen.

Ein offizieller Marken-Händler ist dafür am besten geeignet.

Le respect des prescriptions antipollution ne peut être garanti que si l'entretien du moteur est suivi scrupuleusement selon les données et les instructions de l'usine.

OBLIGATIONS DU DETENTEUR (voir prescriptions légales)

Cet entretien doit être certifié sur ce document par l'entreprise ayant effectué ce travail. Seuls des ateliers autorisés par l'autorité compétente et qui disposent:

- des connaissances nécessaires (personnel spécialisé, documentation d'atelier)
- de l'outillage et des installations nécessaires

sont autorisés effectuer ces travaux.

Un concessionnaire officiel de la marque est le mieux qualifié pour cela.

Obligatorische Abgaswartung für Dieselmotoren nach SAV Entretien d'antipollution obligatoire pour des moteurs diesel selon OEMB

1) Motor / Moteur

	Soll Doit		kalt froid	warm chaud
– Ventilspiel: Einlass	0.2	mm	X	
– Jeu de soupape: Admission				
Auslass	0.2	mm		
Echappement				
– Kompression				
– Compression				
– Ölkontrolle				
– Contrôle d'huile				
– Abgasanlage				
– Système d'échappement				

2) Einspritzanlage / Système d'injection

- Frischluftzufuhr, Luftfilter
- Aspiration d'air frais/filtre à air
- Kaltstartvorrichtung
- Dispositif de départ à froid
- Förderbeginn
- Début d'injection **121-1^oVOTP**
- Düsenabspritzdruck **145+5 bar**
- Pression d'ouverture de l'injecteur
- Düsenstahlform
- Forme du jet
- Emissionskontrollsysteme
- Système de contrôle des émissions
- Wasserabscheider
- Séparateur d'eau
- Kontrolle der Plombierungen
- Contrôle des plombages

3) Probelauf / Sortie d'essai

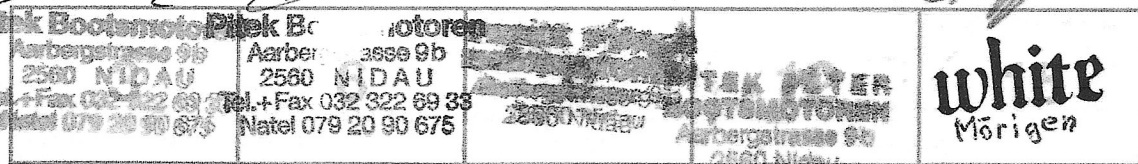
- Leerlaufdrehzahl **850-90 min⁻¹**
- Ralenti
- Abregeldrehzahl ohne Last **3850-50 min⁻¹**
- Nombre de tours découplé sans puissance
- Max. Drehzahl bei Fahrt **3600-150 min⁻¹**
- Nombre de tours max. en naviguant
- Verlust (Öl/Wasser), Motor/Nebenaggregate
- Perte (huile/eau), moteur/agrégats acc.
- Öl-/Dieselrückstände im Wasser
- Huile ou carburant sur l'eau
- Rauch-/Russentwicklung
- Emission de fumée/suie
- Kühlsystem/Betriebstemperatur **90-105 °C**
- Système de refroidissement/Temp. de marche
- Abgasturbo-Ladedruck **— kPa**
- Pression du turbocompresseur à gaz d'échappement
- Kurbelgehäuseentlüftung
- Reniflard d'aération du carter

Datum / Date

13.06.04 16.10.2006 1.01.2010 19.9.2013 12.09.17

Unterschrift / Signature

Firmastempe der autorisierten Werkstätte /
Timbre de l'atelier autorisé



Der Unterzeichnende bestätigt, die Abgasnachuntersuchung vollständig und fachgerecht nach Herstellervorschrift und unter Verwendung der vorgeschriebenen Messgeräte ausgeführt zu haben.

Le soussigné atteste avoir effectué le service d'entretien du système antipollution conformément aux indications du constructeur et en utilisant les appareils de mesure prescrits.

Ausführungsbestimmungen zur SAV Art. 4.2

An typengeprüften Motoren von zugelassenen Schiffen sind in regelmäßigen Zeitabständen Abgasnachuntersuchungen durchzuführen. Die Fristen dürfen um maximal drei Monate überschritten werden. Der Termin der folgenden Abgasnachuntersuchung wird dadurch nicht verschoben.

Die Fristen für die Abgasnachuntersuchung betragen bei:

- Fahrgastschiffen, Schiffen für den gewerbemässigen Personaltransport bis zu 12 Fahrgästen, Mietbooten und Güterschiffen ein Jahr;
- Anderen Schiffen drei Jahre.

Dispositions d'exécution de l'OEMB art. 4.2

Un contrôle périodique des gaz d'échappement des moteurs homologués des bateaux admis doit avoir lieu à des intervalles réguliers. Les délais ne peuvent être dépassés que de trois mois au maximum. Le délai du contrôle périodique suivant ne s'en trouve pas modifié.

Les délais en question sont de:

- Un an pour les bateaux à passagers, les bateaux servant au transport professionnel de personnes et pouvant accueillir jusqu'à 12 passagers, les bateaux de louage et les bateaux à marchandises;
- Trois ans pour les autres bateaux.

MORSAG AG

Abgastypenprüf-Zertifikat Certificat d'homologation concernant les gaz d'échappement

ABGAS-WARTUNGSDOKUMENT für Dieselmotoren

FICHE D'ENTRETIEN DU SYSTÈME ANTIPOLLUTION pour moteurs Diesel

Zertifikat Nr.:

Certificat No.:

2001/86



Beachten Sie bitte die gesetzlichen Vorschriften
Prière d'observer les prescriptions légales

Dieses Dokument bleibt immer beim Motor und muss stets auf dem
Schiff mitgeführt werden
Ce document doit toujours rester avec le moteur sur votre bateau

Stempel des Vertreters	Unterschrift/Signature	Datum/Date	Stempel des Vertreters	Unterschrift/Signature	Datum/Date	Stempel des Vertreters	Unterschrift/Signature	Datum/Date	Stempel des Vertreters	Unterschrift/Signature	Datum/Date	Stempel des Vertreters	Unterschrift/Signature	Datum/Date	Stempel des Vertreters	Unterschrift/Signature	Datum/Date
Cachet de l'agent	avec service du système antipollution	15	Cachet de l'agent	avec service du système antipollution	16	Cachet de l'agent	avec service du système antipollution	17	Cachet de l'agent	avec service du système antipollution	18	Cachet de l'agent	avec service du système antipollution	19	Cachet de l'agent	avec service du système antipollution	20
Stempel des Vertreters	mit Abgaswartung	12	Stempel des Vertreters	mit Abgaswartung	13	Stempel des Vertreters	mit Abgaswartung	14	Stempel des Vertreters	mit Abgaswartung	15	Stempel des Vertreters	mit Abgaswartung	16	Stempel des Vertreters	mit Abgaswartung	17
Cachet de l'agent			Cachet de l'agent			Cachet de l'agent			Cachet de l'agent			Cachet de l'agent			Cachet de l'agent		

Stempel des Vertreters	Unterschrift/Signature	Datum/Date	Stempel des Vertreters	Unterschrift/Signature	Datum/Date	Stempel des Vertreters	Unterschrift/Signature	Datum/Date	Stempel des Vertreters	Unterschrift/Signature	Datum/Date	Stempel des Vertreters	Unterschrift/Signature	Datum/Date	Stempel des Vertreters	Unterschrift/Signature	Datum/Date
Cachet de l'agent	1. Kontroll-Service	12.05.17	Cachet de l'agent	1. Kontroll-Service	16.04.26	Cachet de l'agent	1. Kontroll-Service	17.04.26	Cachet de l'agent	1. Kontroll-Service	18.04.26	Cachet de l'agent	1. Kontroll-Service	19.04.26	Cachet de l'agent	1. Kontroll-Service	20.04.26
Stempel des Vertreters	mit Abgaswartung	2	Stempel des Vertreters	mit Abgaswartung	3	Stempel des Vertreters	mit Abgaswartung	4	Stempel des Vertreters	mit Abgaswartung	5	Stempel des Vertreters	mit Abgaswartung	6	Stempel des Vertreters	mit Abgaswartung	7
Cachet de l'agent			Cachet de l'agent			Cachet de l'agent			Cachet de l'agent			Cachet de l'agent			Cachet de l'agent		

Empfohlene Wartungsintervalle des Herstellers
Intervalles d'entretien recommandés par le constructeur

Der Unterhalt des Motors ist ausschliesslich gemäss den Angaben und Weisungen des Herstellers durchzuführen!
L'entretien du moteur est à exécuter exclusivement selon les données et instructions du constructeur!